

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2₍₂₃₎

ОСЕНЬ — ЗИМА
2015

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

Ю.В. Болтач. Раздел «Хронология государей» сочинения
«Сохранившиеся сведения [о] Трех государствах»:
у истоков корейской истории 5

ИССЛЕДОВАНИЯ

И.С. Гуревич. О некоторых понятиях и
грамматических категориях текста на примерах
из китайских источников III–X вв. 24

Е.П. Островская. Определение термина “abhidharma”
в буддийском философском компендиуме
«Абхидхармакоша» («Энциклопедия Абхидхармы»)
Васубандху 34

З.А. Юсупова. К истории курдской лексикографии:
составление и публикация словарей 48

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

О.М. Чунакова. Новый парфянский манихейский
фрагмент 59

А.А. Базаров. Раздел Виная из коллекции буддийской
схоластической литературы «Чойра» 65

М.В. Фионин. Перевод книги Псалтирь, выполненный
А.Н. Муравьевым, из собрания ИВР РАН 74

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

Р.М. Булгаков, М.Н. Фархитов. Археографическая
экспедиция АН СССР 1934 г. и письмо муфтия
Ризаэддина бин Фахреддина 79

Т.В. Ермакова. Буддийская коллекция Индийского
фонда ИВР РАН как источниковый ресурс исследований
истории и культуры Южной и Юго-Восточной Азии 86



<i>В.П. Зайцев, А.А. Сизова.</i> Икона с изображением китайского буддийского пантеона из коллекции ИВР РАН	96
<i>К.Г. Маранджян.</i> Личная библиотека буддолога О.О. Розенберга	116
<i>Е.В. Танонова.</i> Востоковед Н.Д. Мионов: обычная судьба необычного человека	129
<i>В.В. Щеткин.</i> Японские рукописи и ксилографы, переданные в Азиатский музей из Императорского Русского географического общества в 1906 г.	157
<i>С.И. Марахонова.</i> Переписка японоведа Сергея Елисеева с Семинарием/Институтом им. Н.П. Кондакова в Праге в 1930–1932 гг. (по материалам архива Института истории искусств Академии наук Чешской Республики)	168

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>М.В. Фионин.</i> Научная конференция, посвященная 100-летию со дня рождения Клавдии Борисовны Старковой (Санкт-Петербург, 18 марта 2015 г.)	187
<i>В.П. Зайцев, А.А. Сизова.</i> Рабочее совещание Международного дуньхуанского проекта (IDP) 2015 (Турция, Стамбул, 24–25 апреля 2015 г.)	190
<i>М.М. Юнусов.</i> Международная научная конференция памяти Т.Л. Гуриной «Евреи Европы и Ближнего Востока: история, языки, традиция, культура, экономика» (Санкт-Петербург, 26 апреля 2015 г.)	195
<i>О.А. Воднева.</i> Востоковедение в годы Великой Отечественной войны (1941–1945). К 70-летию Великой Победы (Санкт-Петербург, 29 апреля 2015 г.)	202
<i>О.М. Чунакова.</i> Фрейманские чтения–2015 (Санкт-Петербург, 27 мая 2015 г.)	205
<i>А.А. Сизова.</i> Четвертые петербургские тибетологические чтения (Санкт-Петербург, 3 июня 2015 г.)	208
<i>О.А. Воднева.</i> Конференция «Традиции российского кавказоведения» (Санкт-Петербург, 8–9 июня 2015 г.)	211

РЕЦЕНЗИИ

Япония и Россия. Национальная идентичность сквозь призму образов / Редактор-составитель Ю.Д. Михайлова. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2014. — 255 с. (<i>К.Г. Маранджян</i>)	217
На четвертой стороне обложки: Миниатюра из коллекции ИВР РАН. Средняя Азия, XIX в., шифр X-18, л. 8а	
Земля легенд. Курдская культура глазами российских исследователей. — М., 2014. — 250 с. (<i>Ю.А. Иоаннесян</i>)	219
Над номером работали:	
<i>Якерсон С.М.</i> Оцар Сефарад — Сефардская сокровищница. Сефардская книга X–XV вв. От рукописной к печатной традиции. Учебно-методическое пособие для студентов СПбГУ, обучающихся по направлению «Востоковедение и африканистика». — СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2015. — 128 с., илл. (<i>Е.О. Шухман</i>)	222
Т.А. Анিকেева А.А. Ковалев О.В. Мажидова Р.И. Котова М.С. Унке О.В. Волкова И.И. Чернышева Е.А. Пронина	
<i>Шантидева.</i> Собрание практик (Шикшасамуччая). Пер. с тибетского А. Кугявичуса; науч. и общ. ред. А. Терентьев. — М.: Фонд «Сохраним Тибет», 2014 (Наланда) — 536 с. (<i>С.Х. Шомахмадов</i>)	224
Розенберговский сборник: востоковедные исследования и материалы / Ред.-сост. <i>Т.В. Ермакова</i> . — СПб.: Издательство Александра Голода, 2014. — 524 с. (<i>Е.А. Десницкая</i>)	226
© Институт восточных рукописей РАН, 2015	

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES

The Institute of Oriental
Manuscripts

Published under the supervision
of the Historical-Philological
Department of the Russian
Academy of Sciences

WRITTEN MONUMENTS OF THE ORIENT

2₍₂₃₎

autumn – winter
2015

Founded in 2004
Issued biannually

IN THIS ISSUE:

PUBLICATIONS

Yu. V. Boltach. Chapter “Chronology of Kings” from the Korean Buddhist Historical Book “Memorabilia of the Three Kingdoms”: At the Source of Korean History 5

RESEARCH WORKS

I. S. Gurevich. Text Linguistics: Certain Concepts and Grammar Categories (Based on the Chinese Works of the 3rd to 10th Centuries) 24

E. P. Ostrovskaya. Definition of the Term *Abhidharma* in the Compendium of Buddhist Philosophy *Abhidharmakośa* by Vasubandhu 34

Z. A. Yusupova. On the History of Kurdish Lexicography: the Compilation and Publication of Dictionaries 48

HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

O. M. Chunakova. A New Parthian Manichaean Fragment 59

A. A. Bazarov. The Collection of Buddhist scholastic literature “Chos-grwa”: section “Vinaya” (Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Siberian Branch of the RAS) 65

M. V. Fionin. A Translation of the Book of Psalms Made by A. N. Muravyov in 1852 from the Collection of the IOM RAS 74

COLLECTIONS AND ARCHIVES

R. M. Bulgakov, M. N. Farkhshatov. The Archeographical Expedition of the USSR Academy of Sciences in 1934 and Mufti Ridaaddin bin Fakhraddin’s Letter 79



<i>T.V. Ermakova. The Buddhist Collection of the Indian Manuscript Depository of the IOM, RAS as an Informative Resource for Investigations of History and Culture of South and South-East Asia</i>	86
<i>V.P. Zaytsev, A.A. Sizova. Icon Depicting the Chinese Buddhist Pantheon from the Collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences</i>	96
<i>K.G. Marandjian. The Library of Buddhologist O.O. Rozenberg</i>	116
<i>E.V. Tanonova. Orientalist Nikolai D. Mironov: The Ordinary Life of an Extraordinary Person</i>	129
<i>V.V. Shchepkin. Japanese Manuscripts and Woodblock-Printed Books Transferred to Asiatic Museum from Imperial Russian Geographic Society in 1906</i>	157
<i>S.I. Marakhonova. Correspondence of the Japanologist Serge Elisseeff with the Seminarium/Institute Kondakovianum in Prague in 1930–1932 (on the documents of the Archives of the Institute of the History of Arts, Czech Republican Academy of Sciences)</i>	168
ACADEMIC LIFE	
<i>M.V. Fionin. Conference dedicated to the 100th Birth Anniversary of Klavdiia Starkova (St. Petersburg, March, 18, 2015)</i>	187
<i>V.P. Zaytsev, A.A. Sizova. International Dunhuang Project (IDP) Business Meeting 2015 (Turkey, Istanbul, April 24–25, 2015)</i>	190
<i>M.M. Yunusov. Jews of Europe and Middle East: History, Languages, Traditions, Culture and Economy. International Academic Conference Proceedings in memory of T.L. Gurina. Saint-Petersburg Institute of Jewish Studies (St. Petersburg, April 26, 2015)</i>	195
<i>O.A. Vodneva. Conference to the 70th Anniversary of the Great Victory (St. Petersburg, April, 29, 2015)</i>	202
<i>O.M. Chunakova. Seminar of Iranian Studies “Freiman Readings” (St. Petersburg, May 27, 2015)</i>	205
<i>A.A. Sizova. Forth St. Petersburg seminar of Tibetan Studies (St. Petersburg, June, 3, 2015)</i>	208
<i>O.A. Vodneva. International conference “Traditions of the Caucasus Studies in Russia” (St. Petersburg, June, 8–9, 2015)</i>	211
REVIEWS	
<i>Japan and Russia. Constructing identity — imagi(ni)ng the other. Compiling editor Yu.D. Mikhailova. — St. Petersburg: “Peterburgskoie Vostokovedenie” Publishing house, 2014. — 255 p. (K.G. Marandjian)</i>	217
<i>Storied Land. Kurdish culture through the eyes of Russian scholars. — Moscow, 2014. — 250 p. (Y.A. Ioannesyana)</i>	219
<i>Iakerson S.M. Ozar Sepharad: Sephardic Treasury. Sephardic Books from the 10th to the 15th Century. From Manuscripts to Printed Books. Manual for the Students of Hebrew Studies. — St.Petersburg: St.Petersburg State University Faculty of Philology, 2015. — 128 p., ill. (E.O. Shoukhman)</i>	222
<i>Shantideva. Collection of practices (Śikṣāsamuccaya). Tr. from Tib. by A. Kugiavichus; ed. A.Terentiev. — Moscow: fond “Sokhranim Tibet”, 2014. — 536 p. (S.Kh. Shomakhmadov)</i>	224
<i>Collected articles in memory of O.O. Rozenberg: Oriental Researches and Records. Ed.-compiler T.V. Ermakova. — St. Petersburg: Izdatelstvo A. Goloda, 2014. — 524 p. (Ye.A. Desnitskaya)</i>	226

М.М. Юнусов

**Международная научная конференция
памяти Т.Л. Гуриной «Евреи Европы и Ближнего Востока:
история, языки, традиция, культура, экономика»**

Санкт-Петербург, 26 апреля 2015 г.

26 апреля 2015 г. в Санкт-Петербурге прошла международная научная конференция, посвященная памяти Т.Л. Гуриной, известного специалиста по западноевропейской литературе, замечательного педагога и наставника молодежи. Конференция была организована Петербургским институтом иудаики (ПИИ), где Татьяна Львовна много лет читала лекции по зарубежной литературе и авторский курс «Еврейская тема в мировой литературе». Принять участие в работе конференции изъявили желание десятки исследователей из России, Беларуси, Украины, Грузии, Польши, Болгарии, Израиля, США, коллеги, близко знавшие Т.Л. Гурину, а также преподаватели, аспиранты и студенты Института иудаики, Воронежского, Московского, Оренбургского, Санкт-Петербургского, Брестского, Одесского национального морского, Харьковского национального, Варшавского и других университетов. Широкое географическое представительство российских участников форума (Барнаул, Воронеж, Москва, Оренбург, Якутск), несомненно, еще раз показало высокий научный авторитет и большое уважение, которое Т.Л. Гурина заслужила за долгие годы своей литературоведческой и педагогической работы в институтах и университетах Борисоглебска, Воронежа и Санкт-Петербурга.

Тематически работа конференции была распределена на четыре секции, что позволило участникам и гостям заседаний прослушать доклады и обменяться мнениями в соответствии со своими приоритетными научными интересами: «Политика властей и оппозиции в отношении евреев. Еврейские общины» (Секция 1); «Религиозная мысль. Культурное наследие и современность» (Секция 2); «Язык и литература. История еврейской книги» (Секция 3); «Биография и история семей. Просвещение» (Секция 4). Такое разнообразие тем и направлений позволило организаторам конференции собрать вместе представителей самых разных направлений истории, филологии, религиоведения, краеведения, библиотечного дела и даже музыковедения, предоставив им возможность рассказать о результатах своих исследований, а также познакомить зарубежных гостей с современным состоянием изучения еврейских общин, их истории, образования и просвещения, еврейской культуры в России. Открытие конференции состоялось в Актовом зале нового здания ПИИ. Эта церемония запомнилась участникам и гостям форума прежде всего теплыми и благодарными словами коллег Т.Л. Гуриной, поделившихся воспоминаниями о блестящем специалисте и замечательном педагоге. Д.А. Эльяшевич, ректор Института, отметил, что Татьяна Львовна, много лет преподававшая в стенах Института и разработавшая авторский курс «Еврейская тема в мировой литературе», являла собой пример добросовестности и истинного служения своему делу.

Г.М. Позин (д.тех.н., профессор СПбГУ технологии и дизайна, выпускник ПИИ), напомнив, что Татьяна Львовна Гурина много лет одновременно преподавала в Российском государственном педагогическом университете, ПИИ и Российской христианской гуманитарной академии, отметил профессиональную добросовестность Т.Л. Гуриной, широкий спектр ее интересов вплоть до последних дней жизни, проявление постоянной заботы о близких ей людях, необыкновенно сильный характер.

О. Розенблит-Генкина (инженер-физик, деятель еврейского образования, США) представила воспоминания (текст был зачитан) о возвращении Т.Л. Гуриной к еврейским корням и об обстоятельствах принятия Татьяной Львовной еврейского имени Тегила, что означает «восхваление, прославление и песнь благодарности...».

С.К. Лебедев (д.и.н., зав. Отделом новой истории России Санкт-Петербургского Института истории РАН) представил воспоминания о недавно ушедшем из жизни Р.Ш. Ганелине — «Р.Ш. Ганелин о еврейском вопросе в политике России и СССР в XX веке», замечательном ученом, дань памяти которому тоже сочли необходимым отдать на этой конференции. Как отметил докладчик, иудаика Рафаила Шоломовича Ганелина — важная часть его творческого наследия, неразрывно связанная с главными исследовательскими темами историка: власть и общество в их многообразных отношениях со времени поздней Российской империи до конца советского периода. Р.Ш. Ганелин ставил еврейский вопрос в контекст общественных и культурных проблем всеобщей истории и особенно России и СССР. Таким образом, он не рассматривал его только в измерении национальной политики.

Е.В. Хаздан (этномузыковед, кандидат искусствоведения, независимый исследователь, член Союза композиторов РФ) представила интересное сообщение на тему «Знаки кантилляции: почему бы не записать их нотами?», в котором отметила, что народы средневековой Европы использовали диастематическую нотацию для фиксации богослужебных песнопений. Палевизантийская нотация, невмы, хазы, знамена уже давно в прошлом, и только евреи продолжают кантиллировать Тору согласно *таамей-амикра*. По мнению докладчицы, одним из препятствий для перевода *таамей-амикра* в европейскую систему нотаций является разное направления нотной строки и текста. Эта проблема остается до сегодняшнего времени: в современных публикациях мы встречаем либо изменение направления нотной строки, либо разбивку слов на слоги. Самым частым вариантом становится публикация нотного и вербального текстов по отдельности — один за другим. Еще одна сложность перехода к фиксации мелодий нотами заключалась в соотношении нотных обозначений со звуками, имеющими равномерную температуру. Исследователи неоднократно указывали на нетемперированный характер еврейской мелодики, присутствие в ней натуральных интервалов. А свободная просодия входила в противоречие с господствовавшей в Европе в XVII–XIX вв. мензуральной ритмикой.

В заключение пленарного заседания Ольга Левин — поэт, прозаик и педагог, автор ряда книг (Израиль), представила собравшимся свою новую книгу «От конца до начала. Петербургские адвокаты, царскоесельские купцы, кадеты, Марк Шагал, две Беллы, соперник Сергея Прокофьева и многое другое...» (СПб.: «ИПК» Коста, 2014). Автор пояснила, что это издание по материалам архива адвоката Григория Абрамовича Гольдберга и его супруги Анны Наумовны Гольдберг (Гермонт). Это документ из жизни еврейской прогрессивной петербургской интеллигенции конца XIX — начала XX в., не пожелавшей отказаться от веры отцов и эмигрировать сразу после октябрьского переворота. Широкоформатная книга богато иллюстрирована редчайшими фотографиями, копиями подлинных документов, личной и служебной перепиской героев книги.

Рабочее заседание секции «Политика властей и оппозиции в отношении евреев. Еврейские общины» начал П.Я. Фарберов (ст. преподаватель Санкт-Петербургского государственного технологического института, преподаватель ПИИ) докладом «Награждение евреев-военнослужащих Морского ведомства Российской империи (1827–1917)».

А.Н. Пилипенко (н.с. научно-исследовательского отдела Санкт-Петербургского государственного торгово-экономического университета, преподаватель ПИИ) представил доклад «Доля лиц иудейского вероисповедания среди осужденных окружными судами в 1884–1913 гг.», который был основан на материалах официальной судебной статистики. Представляя факторы, оказывавшие влияние как на общее число осужденных окружными судами, так и на число осужденных-евреев, и отмечая влияние правительственной политики на изменение числа осужденных-евреев и номенклатуру преступлений, за которые они были осуждены в конце XIX в. окружными судами Европейской России, автор сообщения пришел к следующим выводам: во-первых, как значительное увеличение, так и значительное снижение доли лиц иудейского вероисповедания объясняется той административно-полицейской политикой, которую власти проводили в отношении еврейского населения. Во-вторых, в те периоды, когда особых гонений не было и полицейский аппарат работал в нормальном режиме, доля евреев среди осужденных была относительно стабильной и примерно соответствовала их доле в населении.

М.А. Златина (к.и.н., доцент кафедры русской истории Российского гос. педагогического университета им. А.И. Герцена, СПб.) обратилась к архивным документам и материалам прессы периода Первой мировой войны, предложив собравшимся сообщение «Циркуляр Н.Б. Щербатова от 1915 г.: к проблеме точной датировки официального разрешения евреям селиться вне черты оседлости». По мнению М.А. Златиной, наиболее точной датой принятия «циркуляра Щербатова» является 13 августа 1915 г. Именно в этот день документ был подписан министром внутренних дел и передан для рассылки губернаторам и градоначальникам, а также в качестве рапорта подан Сенату. В крайнем случае, можно рассматривать как дату утверждения циркуляра 21 августа 1915 г.

А.Е. Локшин (к.и.н., с.н.с. Отдела Израиля и еврейских общин ИВ РАН, Москва) в докладе «Сионистское движение в имперской России конца XIX — начала XX в. и в советской России 1920-х годов: попытка сравнения» представил некоторые особенности сионистского движения в царской России с 1897 г. вплоть до Февральской революции, а также периода краткого и бурного развития сионизма между февралем и октябрём 1917 г., с одной стороны, и в 1920-е годы в Советской России — с другой.

А.И. Хаеш (н.с. ПИИ) в своем докладе «Национально-культурная автономия в литовском местечке Жеймялис (1919–1925)» обратился к проблемам национально-культурной автономии как способу разрешения национального вопроса. На основе переведенных на русский язык разноязычных архивных документов Еврейской общины литовского местечка Жеймялис докладчик представил практику реализации в нем концепции национально-культурной автономии. Были рассмотрены процесс создания Общинного совета евреев местечка и три направления его деятельности: школьное, строительно-техническое и социальная помощи.

В ходе заседаний секции «Религиозная мысль. Культурное наследие и современность» К.Н. Тимашов (ст. преподаватель филологического факультета ПИИ) представил доклад «Нравоучительная тенденция в комментариях Раши к Торе» с анализом нескольких сюжетов Торы, какими они предстают в свете средневекового комментария еврейского экзегета XI в. Раши. В ходе анализа этого комментария докладчик

выявил нравоучительную тенденцию рассмотренных сюжетов, которая иллюстрирует особенность подхода Раши к толкованию Писания, отход от декларируемой самим экзегетом установки на выявление простого смысла текста.

Е.Е. Цесник (к.филос.н., доцент Северо-Западного института печати СПбГУ технологии и дизайна) обратилась к теме диалога, осуществлению возможностей, тающихся в общении между людьми или между человеком и Богом. Доклад Е.Е. Цесник «Проблема богообщения в творчестве Мартина Бубера» был посвящен возможности ведения диалога с Богом и людьми, освещенной в творчестве мыслителя, а также религиозный и философский контекст диалогической идеи основателя философии диалога и исследователя религии.

А.С. Черепанов (ст. преподаватель Лесосибирского педагогического института, Красноярский край) обратился к работам одного из популяризаторов каббалы Михаэля Лайтмана. В своем докладе «Взгляд М. Лайтмана на еврейскую историю: мистицизм в историческом сознании» А.С. Черепанов представил некоторые особенности подхода М. Лайтмана к изложению еврейской истории, преломленной под призмой каббалы. Особое внимание докладчик уделил следующим проблемам: происхождение евреев, роль каббалы в еврейской истории, евреи и каббалисты, миссия евреев. Докладчик пришел к выводу, что изложение истории М. Лайтманом выстраивается в рамках мистической метаистории.

Проблемам развития туризма и обмена культурными ценностями было посвящено сообщение П.П. Терентьева (к.и.н., доцент ПИИ) «Российско-израильское сотрудничество в сфере туризма и последствия кризиса российской экономики 2014–15 гг.». Опираясь на официальные российские и израильские документы, статистические данные и исследования социологов, докладчик рассказал, что российско-израильское сотрудничество в сфере туризма достигло высокого уровня к 2013 г. Российские туристы заняли второе место по числу посещений Израиля. Сформировались долгосрочные факторы, объективно способствующие развитию туристического обмена между обеими странами. События 2014 г. (военные действия в секторе Газа и кризис российской экономики) внесли определенные коррективы в туристические потоки между Россией и Израилем.

Работу секции «Язык и литература. История еврейской книги» открыл доклад Д.Д. Гальцина (к.и.н., н.с. Научно-исследовательского отдела редкой книги Библиотеки Российской академии наук, СПб.) «Книги XVI в. на древнееврейском языке в фонде редкой книги Библиотеки Российской Академии наук (БАН): издания библейских текстов». Д.Д. Гальцин сообщил присутствующим, что в фондах научно-исследовательского отдела редкой книги БАН хранится ряд ценных изданий библейских текстов на древнееврейском языке, представляющих собой образцы различных европейских традиций книгопечатания, в том числе экземпляры Комплютенской полиглотты (1514–1520), издания «Микдаш Адонай» Себастьяна Мюнстера (1535, 1546), “Biblia Rabbinica” Даниэля Бомберга (1544) и «Антверпенской полиглотты» Христофора Плантена (1569–1572). Ряд этих книг, как показывают маргиналии и переплеты, происходят из коллекции Сигизмунда II Августа (1502–1572), великого князя Литовского, короля Польского, одного из ведущих собирателей книг в ренессансной Восточной Европе.

Магистрант кафедры иудаики Института стран Азии и Африки МГУ Е.Д. Зарубина, выступившая с докладом «Особенности текстовых фрагментов в рукописи „Магид давар“ (XVI в.)», рассказала участникам заседания о рукописи, относящейся к коллекции Гинцбурггов. Е.Д. Зарубина выделила отдельные фрагменты в текстовой части рукописи и определила смысловые и формальные отношения между ними. Таким образом, текстовый блок был осмыслен в качестве многопланового образования,

имеющего сложную структуру. Также докладчиком были прослежены способы взаимосвязи текстовых и внетекстовых (миниатюрные изображения) фрагментов.

М.М. Юнусов (к.и.н., н.с. Отдела Древнего Востока ИВР РАН, СПб.) зачитал доклад «Скалигер о евреях, языке Библии и Талмуде», представлявший собой небольшую подборку цитат из писем Ж.Ж. Скалигера, а также его рассуждений на темы еврейского общества, оригинального текста Ветхого Завета и языка Талмуда, которые были записаны современниками при жизни великого ученого. Несмотря на пестроту и беспорядочность изложения мнения ученого в *Scaligerana*, данный материал, по мнению докладчика, позволяет лучше понять Ж.Ж. Скалигера и отчасти дополнить наши представления о его научном наследии, изложенном в его многочисленных работах по истории, филологии и хронологии.

М.Г. Вольфсон (ст. преподаватель и декан филологического факультета ПИИ) посвятила свой доклад проблемам педагогики и детской книги. В докладе «Детская еврейская книга на идише и дискуссия о преподавании рисунка в еврейских педагогических журналах» М.Г. Вольфсон на материале еврейских педагогических журналов осветила проблемы и методы преподавания рисунка в еврейских школах на идише в начале XX в.: предпочтение натурального метода рисования геометральному. Из обзора специальной периодики и работы профессиональных еврейских педагогических сообществ докладчик сделала вывод, что еврейская педагогическая мысль в целом следовала общим направлениям начала XX в., но в то же время пыталась решить с их помощью и национальные вопросы.

Д.А. Лис (студентка 4-го курса филологического факультета ПИИ) также посвятила свой доклад детской книге — «Книжная серия „Друг детей“: история издания, круг авторов, содержание (по материалам фонда идиша РНБ)». Книжную серию «Друг детей» выпускало в середине 1930-х годов варшавское одноименное издательство. Объем каждого из выпусков не превышал семидесяти страниц. Иллюстрации, как правило, отсутствовали. Книги были рассчитаны на старший школьный возраст, т.е. на восприятие детей 12–13 лет. Произведения, составившие подборку, были как оригинальными, так и переводными (обычно несколько экзотической тематики). Однако основу серии все же составили сочинения современных еврейских литераторов.

О. Левин представила присутствующим сообщение «„Зажженные свечи“ или „Горящие огни“ Беллы Шагал-Розенфельд. (К постановке вопроса о необходимости перевода с первоисточника на примере трех первых глав книги Беллы Шагал в переводах ее брата Я. Розенфельда и Н. Мавлевич)». Найденный в архиве ЦГА СПб. перевод с идиша первых трех глав книги Беллы Шагал «Горящие свечи», сделанный ее братом Я.С. Розенфельдом, подтвердил мнение автора сообщения о неточности перевода Н. Мавлевич с французского на русский язык книги Беллы Шагал «Горящие огни» (М., «ТЕКСТ», 2001) и дал ей возможность сделать ссылки на перевод с идиша Розенфельда как на перевод с первоисточника.

Д.Д. Зиятдинова (к.ф.н., кафедра русской литературы и методики преподавания Казанского (Приволжского) федерального университета) обратилась к творчеству Д. Рубиной. В докладе «Иерусалимский текст в творчестве Д. Рубиной» Д.Д. Зиятдинова сделала анализ форм художественной репрезентации иерусалимского текста в построссийском творчестве Д. Рубиной в контексте процессов культурной реидентификации. Как полагает автор доклада, иерусалимский текст Д. Рубиной имеет динамический характер, обусловленный движением от трансляции европоцентристских культурных моделей, традиционно определявших структуру иерусалимского текста, к их реструктуризации, связанной с деконструкцией ориенталистского и христологического дискурсов.

Тема формирования новых лексических единиц в иврите была рассмотрена в докладе П.В. Шилина (студент 4-го курса филологического факультета ПИИ) «Официальная терминология и аргументация в сфере программного обеспечения на языке иврит». Автор доклада представил описание механики словообразования в иврите, действующее в случае языковых контактов, на примере лексики из области информационных технологий. Также автор рассказал о методах, имеющихся в распоряжении Академии языка иврит, и путях, которым следует народное словообразование в современном языке.

Работу секции «Биографии и история семей. Просвещение» открыла Е.Г. Певзнер (историк, выпускница ПИИ, СПб.) с докладом «О школах и курсах для взрослых и подростков, организованных некоторыми филиалами ОПЕ (Общество по распространению просвещения между евреями в России)». Общество большое внимание уделяло начальному образованию, но не все дети имели возможность окончить начальное училище. Некоторые филиалы ОПЕ открывали вечерние школы и курсы для взрослых и подростков (от 13 до 20 лет), не получивших начального образования. Кроме того, устраивались субботние чтения и публичные лекции. На курсах преподавали как еврейские, так и общеобразовательные предметы в объеме, соответствовавшем объему начального училища. В Одессе вечерние курсы готовили к экзамену на звание начального и домашнего учителя и за курс гимназии. Таким образом, ОПЕ давало возможность получить начальное образование молодым людям, не окончившим начальные училища, или пополнить свои знания.

О.Б. Вахромеева (д.и.н., профессор Института истории СПбГУ) в своем докладе «Ганфманы (по материалам личного архива Марты Даг, США)» рассказала участникам конференции о содержании и судьбе семейного архива. Архив семьи Екатерины Алексеевны и Максима Ипполитовича Ганфманов попал в Россию из США, от их родственницы М. Даг (Е.А. Ганфман после смерти мужа в 1934 г. переехала туда из Риги). Максим Ипполитович (1873–1934) был юристом и правозащитником, автором статей, переводчиком, известным издателем и редактором, в том числе с 1922 по 1934 г. — главным редактором рижской газеты «Сегодня». Его супруга Екатерина Алексеевна (1883–1978) окончила Бестужевские курсы в Петербурге, была матерью четырех детей, помощницей мужа. Основу архива Ганфманов составляют воспоминания, письма и черновики работ М.И. Ганфмана.

Г.М. Позин посвятил свой доклад «Знаменитые евреи С.-Петербурга. Доктор Моисей Маркович Гран» одному из основателей Общества охраны здоровья еврейского населения (ОЗЕ) в России (1912–1922), выдающемуся врачу-гигиенисту доктору М.М. Грану. Его деятельность во многом определила структуру ОЗЕ и направление работы общества, сыгравшего видную роль в судьбе еврейского населения России на крутых поворотах истории.

Т.М. Смирнова (д.и.н., профессор кафедры истории и философии гуманитарного факультета СПб. гос. университета аэрокосмического приборостроения) рассказала о работе Ленинградского еврейского дома просвещения среди рабочих и служащих государственных и кооперативных предприятий в 1930-е годы. В докладе «Работа Еврейского Дома просвещения на предприятиях Ленинграда (1930-е гг.)» были приведены данные о местах работы еврейских трудящихся, основных формах и особенностях деятельности Дома просвещения. Все данные были подкреплены архивными материалами, значительная часть которых была впервые введена в научный оборот.

Сообщения докладчиков были приняты аудиторией с большим вниманием и интересом. Участники и гости форума отметили замечательную организационную работу

Оргкомитета ПИИ по его проведению. В начале конференции участникам и гостям был вручен сборник материалов, куда вошли все доклады, заявленные в ходе подготовки работы научного форума, включая статьи тех авторов, которые по разным причинам не смогли присутствовать на пленарном и секционных заседаниях (Евреи Европы и Ближнего Востока: история, языки, традиция, культура. Материалы международной научной конференции памяти Т.Л. Гуриной. 26 апреля 2015 г. // Труды по иудаике. История и этнография. Выпуск 10. Санкт-Петербург, 2015). Этот сборник (46 статей), как и все предыдущие публикации ПИИ, находится в свободном доступе на сайте Института в Сети (<http://www.pijs.ru/publikacii?view=32830403>).